

DISPUT

ETRE EUL LEONARD HAC EUN TREGUERIAT.

Var un ton ancien.

MAR plich ganêc'h, selaouit hac e clêfot cana
Ur chanson so composet a nevez er bloa-mâ,
Zo grêt da zaou zen yaouanq o devoa speret mat,
Ebars en hostaleri oc'h eva boutaillad.

Al Leonard a c'houlen digant an Tregueriat :
Lavar din-me, va mignon, ha te so ur pot mat ;
Evidon-me so agil, ouspen oun mat a grog,
Rac souben vad a meus-me, alies te pe yod.

Ha me, eme'n Tregueriat, a so soubl a goublou ,
A voar larda va gouzoug gant ar grampoezennou :
Va yod a zebràn iveau alies coulz ha c'houi ;
Mar oc'h eus c'hoant da gregui, sortiomp eus an ty.

Nonpas, eme'l Leonard, lezomp an traou-se tout,
Hac evomp peb a vanne da rinça hor gouzoug :
Né blich qet din ar gannou, ispicial pa velân
Va goad o tont da redec, e teuân da fatica.

Control, eme'n Tregueriat, pa vezân malicet
Ne rân fors evit guelet va goad sur o redec ;
Potret Treguer zo agil, tout ec'h ouzont lampet,
Neus netra ouz o ampech, bian eo o lavrec.

Ne choqit qet Leonis gant o bragueyer bras,
 Rac traou eus ar modesta e zint, mar boe biscoas;
 Neus nicun quer caer guisqet en escopti Treguer
 Evel ma zeo Leonis gant o dillat mezer.

Guir avoalc'h a leveres, mat eo sur da rôson;
 Mezer brao so en Leon, mes grêt int difêçon;
 Guiscamantchou Leonis a gavân divalo,
 An trifars eus ar goaset a guz oll o bragou.

C'houi entrezoc'h, Tregueris, ho pragueyer so ourlet
 Evel ma vent mailluret en dro d'ho tiou vorzet:
 Ho chupennou so flanchet, ho tocou so campet,
 Casimant e zoc'h envel demeus ar soudardet.

C'houi entrezoc'h, Leonis, oc'h eus rochedennou
 A so grêt evel sier da zouguen sac'hadou;
 Ho pléo a so biscoulet, ho tocou distroncet
 Da zioüal ho tiouscouarn, rac aon vent chasset.

En ân, pa ve pardonniou, me a zo bras souezet
 O velet merc'het Treguer penos e zint guisqet:
 Tout o deus dantelezou en dro d'o c'hoefou bêr,
 Tortillet endro d'o bisach evel ur torchouer.

Comzomp a verc'het Leon, dindan o c'hoefou bras,
 Ma vent emesq Tregueris, n'o defe mui a c'hraç;
 Ar panez zo fatus ouspen ma zint noasus,
 Car aon bras sur o deveus na vanqe boued d'o zud.

Penevert ma ya Leonis en Treguer da neuta,
 E c'halfac'h derc'hel ho merc'hed er guêr da azeza;
 D'azeza ha da zansal qen huel vel o fen,
 Car Leonis zo potret hac a gar an neud goen.

Ha na deufe qet Leonis en Treguer da neuta,

Ni hon eus marc'hardourien er guêr ouz o frena,
 Hac o guerz da Leonis, dre ma zint mat ha soupl,
 Car ar merc'hed a Leon a ne evel neud stoup.

Me vel erfat, va mignon, divalo e parlantet,
 Ma vec'h cavet e Leon, c'houi a ve divlêvet;
 Hor merc'hed-ni so agil hac a voar n'em mania,
 Ur gourach vras o deveus pa gommançont facha.

Me voar ervat, va mignon, int un tamic cruel,
 Mes ive n'int qet ceder evel merc'hed Treguer;
 Tout en o c'havân rustic dindan o c'hoefou bras,
 Hor merc'hed-ni so ceder ha joaüs o bisach.

Tevel a ri, va mignon, ne c'heus qet tam rôson,
 Birviqen na pez maouez a escopti Leon :
 Qemer ur plac'h a Dreguer, ha dalc'h-hi en e renq
 A ficho dide crampoez da zebri gant læz trenq.

Pa barlantes a grampoez, ganemp-ni en hor bro
 E zeus calz a Leonis gant neud dre'r marc'hajou,
 Hac a zaill gant ar c'hrampoez pa ellont o c'havet;
 Ha c'hoas goude o debri a lip o biziet.

Coll rân ganet, Tregueriat, n'ellân mui chom amân,
 Poan a ra din em c'halon, me meus aoun e zout clân,
 Ma car LÉDAN imprima hon disput var baper,
 Ni laqayo da c'hoarzin Qerne, Leon, Treguer.

Ar son-mâ so composet evit hoc'h amusi,
 Ha nonpas evit ma vezo entrezoc'h fachiri :
 Bezit eta a Dreguer, a Guerne, pe Leon ;
 En em garit etrezoc'h vel a dle peb Breton.

Guechal en em occupet gant calz a chansoniou,
 Ha n'en em genet morse gant ho follenteziou ;

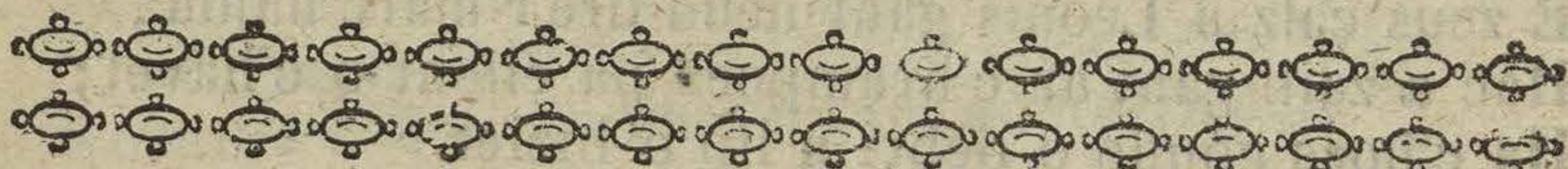
Rac se oll, mar am c'hredit, prenit peb a chanson,
Ha canit nos ha mintin deus a greiz ho calon.

Pa vec'h e creiz ho labour, occupet hed an de,
Lezit ho corn ha canit ur chanson vrao neuze :
Nebeutoc'h e coust certen ha yac'hussoc'h ouspen
Cana eguet n'eo fumi nac eva gigoden.

Elec'h ma zeo imprimet an diou chanson gôs-mâ,
E vezoz cavet unan evit bep deiz ar bloa ;
Ha ma na vez qet avoalc'h, e vezoz ajoutet,
Evit laqat joaüstet etouez ar Vretonet.

D'an nôs, pa ve assamblet ar famill goude coan,
Azeet en dro d'an oalet e qichennic an iân,
Canit pepini d'e dro ur chanson vrao neuze,
Ha m'en assur e couscot calz guelloc'h goude se.

FIN.



CHANSON CUPIDON.

Var un ton anavezet mat.

TOSTAIT, tud yaouanq, da glêvet ur chanson
TA nevez composet var sujet Cupidon,
Ha me a gonto déc'h darn demeus an effejou
A brodu peuryuia ebars er galonou.

Ne oun qet eus petra dont d'er gomparachi :
 N'eo nep lec'h ha partout gouscoude ec'h êri ,
 Nemet ous an avel , a so oll penetrant ,
 En so er memes tra etouez an dud yaouanq.

Me zo bet pell amzer e clasq dioüal ountâ ;
 P'en deus va surprenet , emeus renget plega ,
 An objet a garân a verit qementse :
 N'em bije quez ebet , m'hor bijemp liberté.

Mes allas ! calz a boan am ho da anduri ,
 Qent m'am bo ar boneur d'allout e fossedi ,
 Mes e creiz va foaniou e tenan da gompreñ ,
 Etouez a brassa drein vez ar gaera rosen .

Pa voan o studia , m'em boa bet ur guentel
 Digant ur mignon dîn hac am gare fidel ,
 Da zioüal va c'halon eus an amouroustet ,
 Pe biqen plijadur n'am bije var ar bed .

Ebars en amzer ze ne allen qet credi
 E vije'n amitie capabl d'am arêti ;
 Hac a greiz va c'halon me a c'hoarze neuze
 Da guement a zougue chaden an amitie .

Bremâ e velân sclér , nespèt d'am imprudanç ,
 Oun forcet da gredi dre va experianç ;
 Venus na vanq james da veza trionfant :
 Ret eo oboissa , an natur a gommard .

Ma velfes ac'hanòn bremâ , va c'hamarad ,
 Va c'halon languissant , beuzet va daoulagad ,
 Anconac'het ganén an avis saluter
 A poâ bet roet din er guer a Landreguer .

A boan e hall va dorn cundai va fluen,
 Va speret so troublet ha carguet a anqen,
 Da avis saluter ne yel qet eus va speret,
 Mes siouas d'am c'halon, ne meus qet e heuillet.

Vel ur c'hareat fleur goloet a louzou,
 Eo carguet va c'halon eus a huanadou :
 Chagrin continual, abreuvet em glac'har,
 Evel an durzunel pa ve collet he far.

N'en deus den var bed na ne vezò biqen,
 A oufe expliqa na genebeut compren
 Degre an amitie, pa ve parfetamant
 Unisset a galon entre daou zen yaouanq.

Doctoret a Sorbon hac a Filosofi
 Rhetoriq, Seminer hac a Dheoloji,
 Oll sqient an natur laqet tout en unan
 Da ober an dra-ze a ve tout re vian.

Va c'halon re dener n'ont qet hac én allo
 Hep ranna daou anter o clévet ur c'helo :
 Lavaret e zeus dìn gant darn va mignonet,
 Emâ ar goal-deodon oc'h ober ur boqet.

Da rîi dìn va-unan ha d'am mestrez da choas :
 Dont d'en em separi pe gaout evit partach
 Eur boqet o deus grêt eus a beder fleuren :
 Chagrin, melanconi, poan-speret hac anqen.

Arça, teod miserabl, ha neo qet poent dide
 Lezel pelloc'h en peoc'h hac en tranquilité
 An dud yaouanq er vro da rën o yaouanqis,
 Ha d'en em garout ebars en honestis ?

Partout elec'h ma zes te laqa an angen;
 Goas out ebars er vro eguet na ze ar vocen;
 Hac ar c'homzou poezus a roes da bepini
 Zo capabl da laqat ar vein d'en em zêbri.

Entre tad ha buguel, etre ar breur, ar c'hoar,
 Etre ar priejou te laqa ar glac'har;
 Mestrou, domestiqtet, qerent ha mignonet,
 A greis o flijadur te heus o zeparet.

Cléo ar Speret-Santel o parlant er Scritur,
 E vezo milliguet ar goal deod dinatur,
 Dre ma laqa malis ha separation
 Etre tud a veve ebars en union.

Cléo Sant Yan o parlant en e Apocalips,
 Sant Gregor ha Sant Paul, Doctoret an Ilis,
 A lavar en devo ar goal dêod da bartach
 A lenn-ont infernal carguet eus a arrach.

Ha c'houi, tud curius, a dremen vit tud fur,
 O clêvet goal dêodou, c'houi guemer plijadur;
 Lennit pis ar Scritur hac e velfot merget
 En em rentit coupabl eus ar memes pec'het.

Selaouit Sant Bernard, an abat admirabl,
 Pe Sant Louis, Roue Franç oc'h instrui e vab;
 Pa zifenne outàn na roje odianç
 Da zroug prezec a zen ebars en e brezanc.

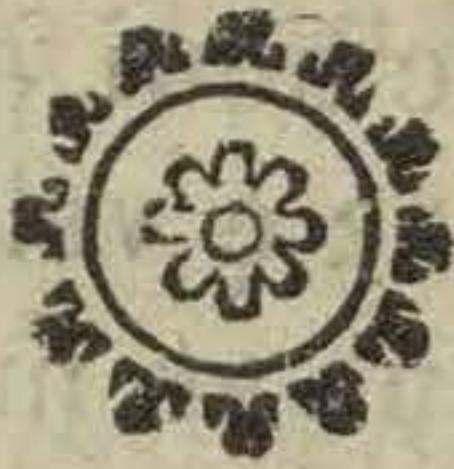
Evit conclusion, deoc'h-u, tud curius,
 Ho pedàn assambles gant an teod bilimus,
 Da guemer va chanson bremàn evit reglen :
 Sotoc'h eguet an den avichou er c'helen.

Qent eguet finissa , d'an objet a garàñ ,
 Dezi ec'h adressin va c'homzou divezàn :
 Bezik fidèl d'ho quer, me vezo d'am hini ,
 Birviqen goal deodou na ell hor separi.

Ferm evel ur garec er mor ous an tourmant ,
 Mar bezit dìn fidèl , me zisquelo patant
 En em garimp bepret hon daou a vir galon ,
 Despet d'ar goal-dêodou a rën dre ar c'hanton.

Ar men fondamantal demeus an amitié
 Hon unisso hon daou dre ar c'hraç a Zoue.
 Speret aoüalc'h oc'h eus evit allout credi
 Ne zeus victor abet na renquer combati.

FIN.



Montroulez , Imprimeri A. LEDAN.